

學海飛颺/學海惜珠學生出國研修心得報告內容大綱

請於封面上方列標題(標題內容須含：選送生獲補助年度、薦送學校系所、年級、中文姓名、前往研修國家及國外研修學校名稱)

獲補助年度	102學年度
薦送學校、系所、年級	國立臺灣海洋大學 運輸科學系 四年級
中文姓名	張碧珊
研修國家	日本
研修學校	神戶大學

一、緣起：

對日本文化的感興趣與喜愛莫過於任何理由，且日本與台灣之間的關聯妙不可語、息息相關。不管到哪，日本商品或日文文字總是輕易映入眼簾。由興趣起頭，自己在國中時為了想唱喜歡的日文歌而背了五十音，雖然沒有上過課，但有大量的聽歌與看日劇的休閒活動而熟悉日文音調與自然而然記得許多單字。



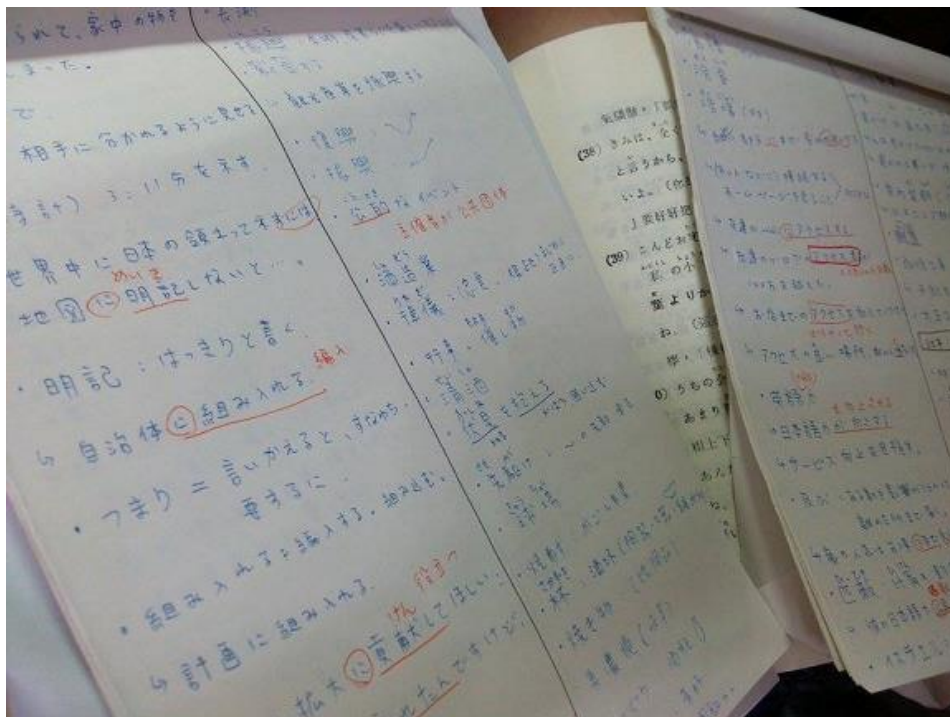
(圖)國中時期的畢業畫冊之個人簡介的製作，以喜愛的日本文化為主題

在高中時期認識一位以交換學生來台學習中文的日本人學妹，主動的與她聊天、聊日本文化、聊偶像，一起吃飯、甚至一起去唱歌。雖然我的日文能力當時並沒有學習過而缺乏正確結構，但因學妹有學習中文，我也憑著背過的日文單字、片語，甚至還會用上英文溝通，也能夠開心的跟學妹聊天，交談兩國之間的文化及生活上的趣事。



(圖)高中時期與日本人學妹的合照

而在大學三年級時選修的第二外語—日文課更是開始重新開啟我對日文的學習。經由海大日文老師紮實的教導，我接受了從零開始的學習。憑著已知的日文知識與課堂上學習的加深加廣，還有顛覆我以前某些一知半解的概念。為了希望自己大量進步，我不僅一學期內修選日文一並同時加選日文三的課程。大三下學期憑著已累積些許程度的字彙與文法量，而決心考日文檢定N3，經過海大老師的熱忱教學，中午時間無償的幫海大同學加強聽力與閱讀部分，以及大量自修讀檢定及文法書、背單字下，順利地通過考試。



(圖)累積不下數十本的讀書筆記

因海大校長極力的推廣學生出國留學之計畫，我選擇在畢業前試試自己能否得到這次機會交換留學，幸運得學校的用心與自己的努力，通過面試也得到學海飛颺的補助以補貼在日本生活的高消費。

二、研修學校簡介：

神戶大學是日本著名的國立大學之一，簡稱「神大」。神戶大學主校區位於日本兵庫縣神戶市灘區六甲台町，海事科學部位於神戶市深江町。以經營學最負盛名，是日本現代經營學的發祥地。依據2013年英國的《QS世界大學排名》綜合排名，神戶大學為304名；亞洲區大學排名，神戶大學排名第41名次，台灣的成功大學為第37名次、早稻田大學排名為第44名次。



(圖)有名的從神戶大學留學生中心大樓觀看之景色

研修所在單位—神戶大學海之海事科學部前身為神戶商船大學，2003年與神戶大學統合，成為現今之海事科學部。目前以海洋安全系統、全球輸送科學、海事海洋工程學科三領域，構築綜合性發展的教育研究體制。



(圖)櫻花季之海事科學部校園



(圖)海事科學部專用碼頭

三、國外研修之課程學習(課內)

學部的課程中我選修了一些是在海洋大學曾經修過相關內容的課程及並沒上過的課程。國際交通論的內容主要是日本及世界空運之歷史、航空貿易規則，或與日本有頻繁貿易之地區間的利害關係，特別是亞洲地區，當然台灣的情況也包括在內，讓我在課程中得知了在外國人眼中看台灣的角度。

交通運具論主要以船舶或海運情況為主，包括船舶構造、海運貿易規則都是在台灣也曾經涉獵過的學習範疇。除了統合了世界共通的船特性，更學習到日本獨自對未來發展的想法。

而程式設計論與程式設計演習是一系列的課程，老師以一節課的時間先為我們講解程式設計的歷史及概論、概念、構造、用途、特性、做法，再讓我們花一節課完成老師所出的課題，期間老師並不會從頭到尾的先做教學步驟，而是先用最簡單的概念只示範前幾步，更難的發展部分必須靠自己或與同學討論，或邊做邊請教老師提示。當然因為是設計的課程，每個人做出來的成果都不一樣，老師也會依同學的做法概念而給不同的提示、不同的方式完成，讓我覺得對照起台灣大多是完全照老師步驟的做法完成課業有相當大的不同性。

作業研究也是在海大曾經上過入門的課程，起初我以為有基礎就能夠輕鬆進入情況但實際上了課我才發現與台灣教學方向大逕相庭，台灣所學為以實際的例做規劃計算，但日本的課程為相當純數學的部分。因為日文能力的問題無法了解抽象問題，但又覺得有興趣想學習了解，於是跟老師討論以旁聽的課程參加授課。



(圖)作業研究課程之上課情況—小考之解說

而指導教授與多位老師所合開的船隊運航管理課程為最讓我覺得特別的課程之一，此課程為二、三、四年級生互相配合之課程。此課程的目的為培養領導者能力及配合指令之團隊合作精神，並花三天兩夜的航程從學校碼頭划自大阪碼頭。為了最終航行日之行前練習，十幾人親力親為同划一條獨桅縱帆船，從把船從倉庫提出至組裝帆、出力划船、回航之拆卸船桅、清洗船身、開檢討會議，每個步驟無一馬虎，每周必為。二年級生為最眾數之學生，只僅聽指令及出力即可；三年級（二年級時已參加過同一課程）因有去年航行的經驗，則在依航行規劃在船上指導二年級生；四年級生（在二、三年級時已參加過同一課程）分組訂定自己組的目標，例如安全第一無傷即成、拔得頭籌到達大阪、重視準備航行過程中自行摸索所學到的經驗…等等不同的組目標。需考慮任何航行過程中可能會發生的意外或天氣、預先決定對策，並每週參與課程監督學弟妹練習而不需出海，



(圖)與日本人同學監督學弟妹的練習情況



(圖)二年級生須在每次練習後清洗船隻

除了學部的課程我還參加大量的日語課，因神戶大學留學生中心規模龐大、老師數量多，而在不同日語課程中授課的不同老師身上總是會有不同收穫。也在課程中認識各國的留學生。



(圖)來自不同國家的留學生們上日文會話課



(圖)請日文老師幫忙穿浴衣

四、國外研修之生活學習(課外)

一開始抵達日本後的前幾天，必須完成一些登錄手續或辦銀行帳號、手機號碼。這些手續如果有認識在日本當地生活人、或自己的TUTOR陪同會更簡單輕鬆。但我當時因為TUTOR沒空，所以在不能GOOGLE MAP的情況下，必須先從電腦查好搭車方法、路程路線後完全自己去辦，雖然辦銀行帳號和手機門號時經歷很多挫折及問題，但最後辦完之後覺得能夠證明自己的能力，也覺得成長

了一些。



(圖)抵日後與返台前，皆須至區公所辦住民轉入、轉出，健保之加入、取消手續

住宿方面是住在鄰近海事科學部的校外宿舍，有三位日本人的室友，室友們雖然都是比我小的年級，但我很幸運地和三位室友都能夠沒有芥蒂的相處。



(圖)共用的廚房空間



(圖)共用客廳，也常和室友在客廳吃飯聊天

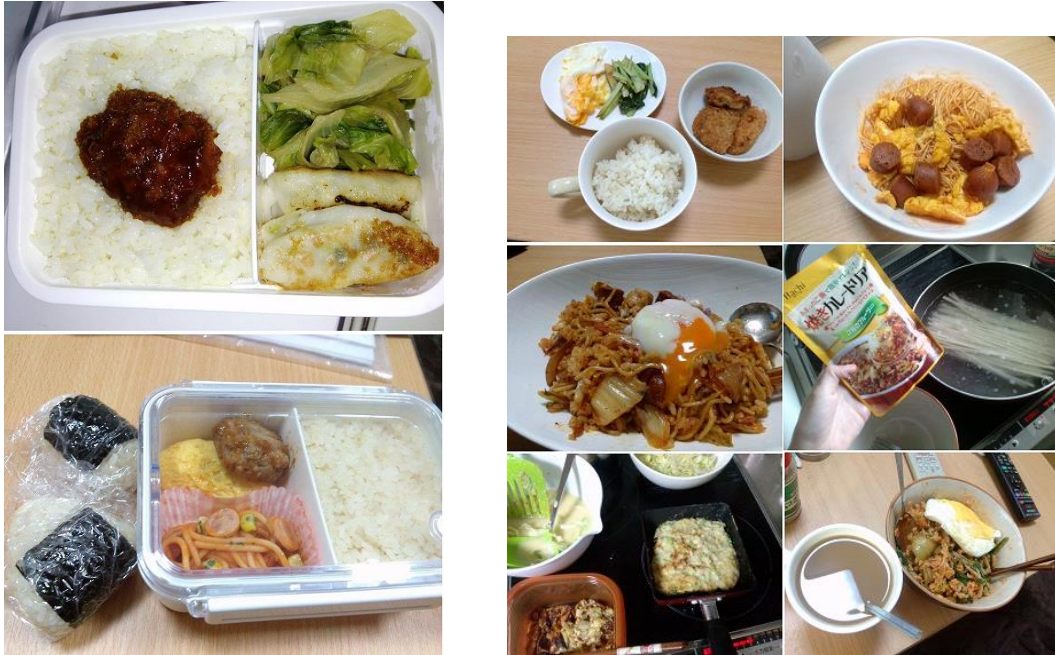


(圖)以電視節目練聽力或日本新聞接受新訊息



(圖)宿舍舉辦新入生歡迎會之活動

而且我待的期間相較日本人室友期間短，室友們也不介意的讓我和他們一起使用生活用品、廚具用品，讓我省去生活上瑣碎的花費，我也時不時出外時帶回點心分享，或做台灣式料理請大家吃，室友也教我日本人居家的料理食譜，他們對我的好讓我感到溫馨。除了和朋友們約在外不得已外食時，幾乎自炊或自做便當帶至學校以節省不必要的高額外食費。



(圖)午餐多自帶便當到校和同學一起用餐 (圖)在家常以自炊節省食費，菜單求新求變



(圖)買各種回数票或優惠車票以節省交通開銷



(圖)每天記帳以掌控生活花費

神戶大學的留學生群，除了野心龐大經濟起飛的中國佔了大量留學生比例，來自歐洲的留學生也意外地多。讓我佩服的是接受西式教育的學生們雖然接受日文檢定能力的程度不一定是最高的N1，也有很多人是通過N2或N3就滿足了，但許多歐美同學的日文會話能力已和日本人沒不同了。相較於台灣

或中國留學生人人都通過N 1 或N 2 檢定，但會話程度總是有點不順暢。但和留學生同學們一起出去玩、以日文對話，也是相當寶貴的經驗。



(圖)和留學生同學與日本人同學參訪泡麵紀念館



(圖)和留學生同學與日本人同學各地見學後一起吃晚餐

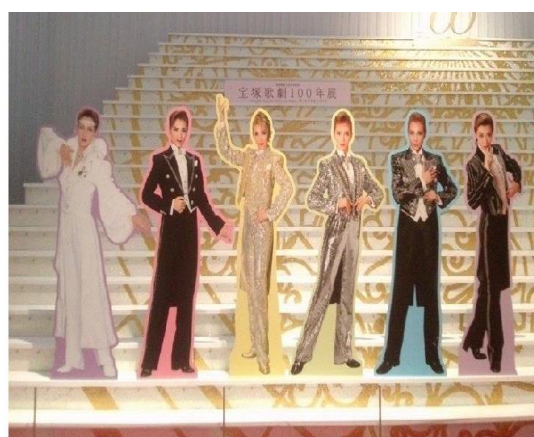
因歐洲距離遙遠，對他們國家情勢原本不熟悉，到後來交了比利時、法國、德國、羅馬尼亞、波蘭等等的的朋友，他們也會和我們分享國家、語言間的相同處或與鄰國間的微妙關係，讓我覺得額外的知識獲益良多。



(圖)海事科學部校祭時在帆船部的指導下體驗划船



(圖)和朋友們以章魚燒機自製，開章魚燒派對



(圖)參訪日本聞名寶塚歌劇團100年紀念展



(圖)參訪來自波士頓美術館館藏的葛飾北齋特展



(圖)神戶塔、淺草寺、廣島城、街頭裝置藝術等各種見學



(圖)橫濱紅磚倉庫(左上)、神戶港夜景(右上)、
世界遺產廣島原爆遺址(左下)、甲子園球賽(右下)之拜訪體驗

神戶大學有一稱為TRUSS的社團，為日本學生與外國留學生文化交流目的的社團。因參加TRUSS的活動，也認識了不少相當和善開朗的日本同學。除了社團固定的每周一次小組聚會外，我們也不時私下邀約參加花火大會、去各地參觀遊玩。在文化交流目的小組會議中，每個禮拜將有一位組員輪到做Power Point，針對一個主題以全日文介紹給大家。當時我做的主題有以我的家鄉——台中為首的台灣美食、及台灣人的遊戲，例如小時候的遊戲或現在的大學生之團康遊戲。日本同學也分別介紹各自家鄉的特色、特產、有趣的典故等等，在相互介紹中也會意外發現許多台灣與日本文化的相近之處及非常不同的想法

概念等等，令我感到新奇。

我也利用在日期間報考日語能力檢定N1等級，或許也因為所處環境必須每天都聽到日文，而在我的考試成績上反映在聽力部分，而以比預期高分的聽力成績通過考試。



(圖)為文化交流活動而自製介紹台中之部分投影片



(圖)與TRUSS社團朋友參加花火大會、六甲山牧場合照

。

五、研修之具體效益(請條列式列舉)

1. 專業課程內容的補充與精進
2. 日語能力的進步—在日期間通過日語能力檢定N1考試
3. 國際觀的拓展—更了解歐洲國家的情況

4. 推銷台灣—許多歐洲人會因為台灣離日本相對近，而在留學期間也來台灣旅遊，此時即介紹了台灣相當多的美食與景點
5. 待人接物的能力提升—傳統日本人與有出過國的日本人、西方人、亞洲人皆有個性上的特性與差異，在相處的過程中學會了解對方所忌諱的事或體會到他們開放的程度
6. 對未來自己的期望—在日的歐洲留學生普遍持有三國語言以上的能力，多則五種以上，讓我感受到他們對學無止盡的態度，及他們外表雖看起來不拘謹又開放但做事積極認真、且相當有能力。

六、感想與建議

很幸運我能參與到海洋大學的積極推動學生出國計畫由及學海飛颺計畫，在原本可能畢業後求職、就職的生活前有了全新的人生體驗。因為在國外並不能求得父母幫助，也因語言並非自己熟悉的母語，自立自強的決心還有抗壓力也能夠提升，雖然也有挫折的時候，但在日本時有神大指導教授、學生辦公室的負責人、留學生中心的日文老師們、日本人朋友與留學生朋友們都是我的貴人。甚至對容易迷路的我，路上被我問路的人幾乎極親切的幫助我、告訴我怎麼走，怕我不完全理解還親自帶我走一段路。

日本高消費的服務業與通勤車費是勢必要從別部分節省來補貼花用的。但我非常希望更多的學弟妹們能參加留學的計畫，特別是日本有興趣的學弟妹，因為文化畢竟相似，居食習慣不會無法適應，關東地方與關西地方或別的區域都有各地區的人的性格和語言上用法不同，在日本感受到的人情冷暖，都是人生中很珍貴的學習經驗。

備註：

1. 請依規定標題書寫，但格式仍請自訂
2. 容量限制：8MB
3. 請個人書寫，勿呈現個人基本資料（身份證字號、出生年月日、電話、住址等）